

[0516]

FOARWURD

It birjocht fan Arne Spenter syn forstjerren kaem foar syn freonen en kollega's ûnder de frisisten en germanisten folslein ûnforwachts. Wy waerden dêrmei set foar in ûnforbidlik stik tragyk en der moast gâns tiid oerhinne gean ear't wy der ta wend wiene dat dy warbere, fan alleman wurdearre stalke en fakgenoat dêr yn it fiere Keappenhaven der net mear wie. Yn syn bêste jierren wie er troch de dea midden út syn wurk skuord. Earst nei forrin fan tiid binne wy as Grinzer frisici doe út in inerlik bihoef wei to riede wurden dat it op ús wei lei om binnen it ramt fan de beane mooglikheden foar him in eareteken op to rjochtsjen.

Bigjin 1978 bisleat it bistjûr fan de fakgroep Frysk fan de Ryksuniversiteit to Grins om in mânske jiergong fan it tydskrift *Us Wurk* to ornearjen foar in tinkbondel foar Arne Spenter. Dat plan foel fuort yn goede ierde by de eardere kollega's en meiwurkers fan de forstoarne to Keappenhaven, by de fortsjin-wurdigers fan de Nordfriesische Wörterbuchstelle to Kyl en by dy fan ús Leechsaksysk buorynstitút en hja seine ús alle mooglike stipe ta. Dêrnei is der in redaksjekommisje foarme dêr't bûten de beide initiatyfnimmers en lettere útjowers ek sit yn namen: professor Anders Bjerrum, âld-ordinarius foar Deensk oan de Keappenhavener universiteit; cand. mag. Maïke Lohse, in nei meiwurkster fan Spenter en dosinte oan it Deenske Duborg-gymnasium to Flensboarch; en professor Hendrik Entjes, ordinarius foar Leechsaksyske tael- en skriftekennisse oan de Grinzer ryksuniversiteit.

Yn de maityd fan 1978 koene de útnoegingen om foar de bondel in bydrage to skriuwen forstjûrd wurde. Hja moasten leafst de Fryske tael- en nammekunde ta ûnderwerp hawwe, dêrûnder ek kwestjes fan âlde of jonge biynfloeding oer en wer fan it Frysk en oare talen. It die ringen bliken dat de (foarriedige) termyn fan ynstjûren, 1 novimber 1978, to krap bimetten wie en itselde gau soms foar de stelde omfang fan acht siden. Ien bydrage, *Zu Namensformen vergangener Orte Nordfrieslands* fan Ulf Timmermann (Tórshavn-Föroyar), kaem mei goedfinen fan de skriuwer yn it *Nordfriesisches Jahrbuch 1979* (s. 145-171). In oaren, in út Spenter syn wurken gearstalde *Lânfrysk-Skiermûntseager wurdlist*, ynearsten ornearre foar dizze bondel, woeks de biwurker sa ûnder de hannen wei dat it in aparte útjefte (*Estrik 56*) wurde moast. Dêr stiet foaroer dat guon skriuwers, safolle as it har en ús muoide, har tasizzing net neikomme koene. Al mei al kinne wy nei ús bitinken nou dochs komme mei in tinkbondel dy't neffens foarm en ynhâld folslein strykt mei de oarspronklike opset.

It is hjir op syn plak om al dyjingen dy't it ta stân kommen fan dizze útjefte yn dizze foarm mei mooglik makke hawwe, fan herten tank to sizzen. Earst en meast de meiwurkers foar harren bydragen en réwilligens om oan de winsken fan de redaksje tomjitte to kommen. Dan it bistjûr fan it *Landsdommer V. Gieses Legat*, binammen foarsitter professor C.J. Becker, foar it oernimmen fan de eigentlike printkosten. Tank ek oan de eardere wittenskiplike meiwurkers fan professor Spenter, Maike Lohse, Niels-Erik Larsen en Flemming Schroller, foar alle stipe dy't wy yn it stik fan needsaeklike ynformaesje fan har ûnderfine mochten. Yn it bysûnder tankje wy frou Anenia Spenter-Simonsen, dy't ús yn ús kwewearjen om de neitins fan har man to earjen, fan 'e miet ôf oan bystien hat. Wol de measte tiid hat de skriuwster fan it Frysk Ynstitút, juffer Saakje van Dellen, oan dit wurk bstege mei it rémeitsjen fan de bledden foar it printsjen yn offset. Wy tankje har dêr tige foar.

Grins, simmermoanne 1979

De útjowers

VORWORT

Die Nachricht vom Tode Arne Spenters kam für seine germanistischen und frisistichen Freunde und Fachkollegen vollkommen unerwartet. Es hat eine ganze Weile gedauert, bis wir Groninger Frisisten uns mit der unerbittlichen, tragischen Wirklichkeit haben vertraut machen können, daß der allseits geschätzte, tatkräftige Freund und Mitforscher im fernen Kopenhagen nicht mehr da sei, daß er uns in seinen besten Jahren und aus dem vollen Schaffen heraus genommen worden war. Erst allmählich haben wir - einem tiefen inneren Bedürfnis wie auch der Verpflichtung Arne Spenter gegenüber folgend - uns darauf besonnen, seiner im Rahmen der uns zu Gebote stehenden Möglichkeiten ehrend zu gedenken.

Zum Jahresbeginn 1978 wurde im Vorstand der Fachgruppe Friesisch an der RU Groningen der Beschluß gefaßt, einen erweiterten Jahrgang der vom Friesischen Institut herausgegebenen Zeitschrift *Us Wurk* als Gedenkschrift für Arne Spenter einzurichten. Von früheren Kollegen und Mitarbeitern des Verstorbenen in Kopenhagen sowie der Leitung der Nordfriesischen Wörterbuchstelle in Kiel und unseres Nedersaksischen Nachbarinstituts wurde der Plan mit lebhafter Zustimmung begrüßt und jede mögliche Unterstützung zugesagt. Daraufhin wurde ein Redaktionsausschuß gebildet, dem außer den beiden Initiatoren und späteren Herausgebern drei Personen angehörten: Professor Anders Bjerrum, emeritierter Ordinarius für Dänische Sprache an der Universität Kopenhagen; cand. mag. Maike Lohse, enge Mitarbeiterin Spenters und seit 1977 Studienrätin am dänischen Duborg-Gymnasium in Flensburg; Professor Hendrik Entjes, Ordinarius für "Nedersaksische taal- en letterkunde" an der RU Groningen.

Im Frühjahr 1978 konnten dann die Einladungen zur Teilnahme an der Gedenkschrift verschickt werden. Die Beiträge sollten möglichst Themen aus dem Bereich der friesischen Sprach- und Namenforschung unter Einschluß des Sprachenkontakts behandeln. Als (vorläufiger) Abgabetermin wurde der 1. November 1978 festgesetzt. Die in der Folgezeit erfreulich zahlreich eingegangenen Zusagen machten eine Beschränkung des Umfangs der Beiträge auf durchschnittlich acht Druckseiten erforderlich. Ein Beitrag, *Zu Namensformen vergangener Orte Nordfrieslands* von Ulf Timmermann (Tórshavn/Färöer), wurde mit Zustimmung des Verfassers vom *Nordfriesischen Jahrbuch* übernommen (1979, 145-171). Eine zunächst als Gedenkschriftbeitrag vorgesehene *Lânfrysk-Skiermûntseager wurdlist*, die den Zugang zu Spenters laut- und wortgeschichtlicher Dissertation erleichtern soll, wuchs sich unter den Händen des Bearbeiters

zu einer separaten Veröffentlichung aus (Institutsreihe *Estrikken* 56). Einige andere Mitarbeiter, wiederum, sahen sich zu ihrem eigenen und unserem Bedauern gezwungen, die gegebene Zusage zurückzuziehen. Alles in allem aber ist eine Gedenkschrift (*mindeskrift* in der Muttersprache Arne Spenters) entstanden, die nach Form und Inhalt unseren anfänglichen Vorstellungen voll entspricht.

Zum Schluß ist es den Herausgebern eine angenehme Pflicht, all denjenigen zu danken, die das Zustandekommen der Gedenkschrift in dieser Form ermöglicht haben. Zu allererst den Mitarbeitern für ihre Beiträge und für ihre Bereitwilligkeit, auf Wünsche und Anregungen der Redaktion einzugehen. Dann dem Vorstand des *Landsdommer V. Gieses Legat*, insbesondere dem Vorsitzenden Professor C.J. Becker, für die Gewährung eines namhaften Druckkostenzuschusses. Ferner gilt unser Dank den früheren Mitarbeitern von Professor Spenter, Frau Maike Lohse, Niels-Erik Larsen und Flemming Schroller, für freundlich gewährte Auskünfte und Hilfeleistungen. Herzlich danken wir Frau Anenia Spenter; von Anfang an hat sie uns in unserem Vorhaben, das Andenken ihres Mannes zu ehren, mit Rat und Tat beigestanden. Schließlich gebührt unser Dank der Sekretärin des *Frysk Ynstitút*, Fräulein Saakje van Dellen, für die mit viel Geduld und Sorgfalt hergestellte Druckvorlage.

Groningen, im Juni 1979

Die Herausgeber